

4-6 AVRIL 2008, A NANTES



4^{ème} FESTIVAL EUROPEEN LATIN GREC
« L'Exploration du Monde : Tourisme, Guerre, Science »

PROGRAMME

(Sous réserve des impondérables)

Sous le patronage de
Mme le Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Valérie PECRESSE,
M. le Ministre de l'Education Nationale Xavier DARCOS
M. Xavier NORTH, Délégué Général à la langue française
et M. António Victor MARTINS MONTEIRO,
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire du Portugal en France.
Marraine d'Honneur : Mme Jacqueline de ROMILLY, de l'Académie Française.

Informations/ bulletin de réservation : Elizabeth Antébi : Eliza@antebiel.com
06 24 58 78 64 ou 01 42 63 14 50

Site : www.festival-latin-grec.eu

Partenariats : Anarès Multimedia, Aspendos restaurant grec Nantes, la radio Canal Académie, l'Association des Ludothèques Françaises (A.L.F.), l'Auberge de Jeunesse de Nantes, Calepinus librairie latine, Central Color laboratoire photos, le Centre culturel Gulbenkian, le Centre d'Information et d'Orientation de Saumur, le site internet « Dico Latin.com », les Librairies Complices à Nantes, la Maison de l'Europe de Nantes, le Musée des Beaux-Arts de Nantes, le Musée Dobrée de Nantes, le Parlement Européen des Jeunes (P.E.J.) de Nantes, l'atelier Piverre de la Plaine Sur Mer, le Pôle Universitaire du Saumurois (ESTHUA), Sortilèges à Nantes, l'Université Permanente à Nantes, les éditeurs Assimil, Nathan, le Seuil et l'Université de Coimbra au Portugal.

Lieux : Le Festival a lieu à la **Maison des Associations, ex-Manufacture**, 10 bis boulevard de Stalingrad, sauf :

- vendredi 4, à partir de 16h30 : **Musée des Beaux-Arts**, 10 rue Georges Clémenceau
- vendredi 4, à partir de 20h30, dîner-dégustation : salle à manger de l'**Auberge de Jeunesse de la Manufacture**.
- samedi 5, à 14h30, concert « Dous Penses » : **chapelle Saint-Marc**, 37-43 rue Gaston Turpin.
- samedi 5, à 20h30, concert hip hop latin : **salle Bretagne** (ancien cinéma), 23 rue Villebois-Mareuil

Nos bénévoles seront là pour vous indiquer les chemins et vous conduire.

VENDREDI 4 Avril 2008

Matinée

9h30 : Accueil en musique : Morwenna et son orgue de barbarie, vieilles chansons françaises ... en latin : distribution des textes et karaoké.

10h00 : ATELIER de rencontre et d'échanges entre les élèves du collège/lycée de Die qui présentent leur exposition, leurs professeurs Robert Delord et Michèle Brenier qui présentent aussi leur site et leurs activités – latin et cirque - et les collégiens et lycéens spectateurs du Festival.



Inauguration de l'exposition « Opération Carthage », organisée par le collège et lycée du Diois de Die (Drôme) : 130 photos, 1 DVD, 1 catalogue et des élèves-guides.

10h30 : Emilie Emptoz (*étudiante en Master 2 Lettres Classiques à Grenoble*) : « **Le regard des autres, jeux de miroirs** » : une jeune littéraire revient de Carthage et nous parle de la réaction des Tunisiens à notre rédaction d'une histoire connue au prisme des seuls textes grecs et latins.

11h00 : Morwenna et son orgue de barbarie, vieilles chansons françaises ... en latin.

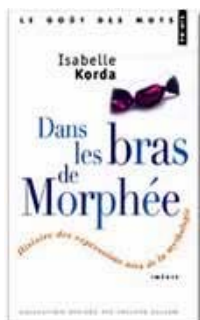
11h15 : « De la Guerre à la Civilisation », par **Jacques Gaillard**, professeur à l'Université Marc-Bloch de Strasbourg, prix Renaudot de l'essai 1996 (*Rome, le Temps, les Choses*, Actes Sud, directeur de collection chez Nathan). **Partenariat Nathan-Education, qui a son stand sur place.**

12h30 : Conclusion de la matinée par **Elizabeth Antébi**, docteur en histoire des sciences religieuses, sur le thème général du festival.

Départ en musique avec **Morwenna** que l'on retrouve de **13h 30 à 14h 15** à la **Bibliothèque de la Manu**.

Après-midi

14h30 : Isabelle Ducos-Filippi, auteur du nouvel **Assimil Latin** : **ATELIER** pour grands et petits, qu'ils parlent ou non latin : **traduire une chanson.**



Ponctuation musicale par **Morwenna**

Rencontre avec **Isabelle Korda**, professeur de lettres classiques au collège Marie-Curie de Bernay, dans l'Eure, qui présente son livre **Dans les Bras de Morphée** (collection « Le Goût des Mots », dirigée par Philippe Delerm, Le Seuil). Devinettes sur les expressions ...

Bibliothèque de la Manu : **ATELIER** pour les plus jeunes (et les passionnés) avec **Danielle Chastenet** sur le **Costume dans l'Antiquité.**

15h30 : ATELIER (en français) « **Tourisme et Patrimoine** » organisé autour de deux professeurs de Lettres classiques et de Tourisme de l'**Université de Coimbra (Portugal)**, avec le concours de l'Université d'Angers, Pôle du Saumurois : Un métier pour demain ?

POINT METIER sur le thème : « Les études de Lettres classiques peuvent-elles se révéler déterminantes pour une carrière dans le tourisme et la culture des loisirs ? Ou pour d'autres carrières? ».

Avec **Michel Bonneau**, administrateur du **Pôle Universitaire du Saumurois**, professeur à l'université d'Angers (Licence « Ingénierie du Patrimoine »)

Participation du directeur du **Centre d'Information et d'Orientation de Saumur, Eric Bonnesoeur.**

17h00 : Musée des Beaux-Arts. **Pascale Montupet** et ses élèves hellénistes de 1ère (**Lycée Stanislas à Paris**), avec le concours du latiniste **Jean-Pierre Aubrit**, nous présentent un spectacle créé spécialement pour le FELG, autour du thème de La Paix dans l'Antiquité grecque, avec épilogue romain.



En toile de fond, Irène (la Paix) portant Ploutos (la Richesse), statue de Céphisodore, 370 av. J-C - copie romaine d'une statue se trouvant sur l'Agora d'Athènes ; textes de Hésiode (Théogonie v. 901-904), Homère (Iliade, chant XVIII ou XXIV), Aristophane (La Paix) sur fond musical de Theodorakis (Lysistrata), Lucien (Dialogue aux Enfers : Alexandre, Scipion, Hannibal), Plaute (Miles Gloriosus), Cicéron, Lucain. Epilogue : le poète grec moderne Seferis sur une musique de Théodorakis.

17h 45 : Musée des Beaux-Arts. Défilé de mode antique avec les élèves, orchestré par **Jocelyne Caillaud** (Lycée Notre-Dame du Roc, La Roche/Yon).

20h: Salle à Manger de l'Auberge de Jeunesse La Manu. Soirée "De la Grèce à la Grèce, Archéologie de



l'invisible", en partenariat avec l'AHÉLA (Association Hellénique de Loire-Atlantique).

Conversation apéritif autour de Médée, Perséphone et la mythologie, avec Florence Noiville.

Dîner dégustation grecque, avec lectures d'Astérix en grec ancien et en grec moderne pour comprendre la pérennité d'une langue qui irrigue beaucoup de nos langues européennes.

Danses grecques "à la bonne franquette".

Chœurs grecs.

Plats du temps d'Homère ou de Platon ? Outre le patrimoine bâti, les objets, le patrimoine immatériel ou naturel, il est un patrimoine « invisible » mais toujours présent et « sensible au cœur ». Pourquoi les botanistes ont-ils le latin pour langue internationale ? Comment reconstitue-t-on des sensations aussi impalpables que le goût, la saveur – transmission ou reconstitution ? Ou le sens des mots et de la langue, la prononciation, la scansion ? Les concepts même de « patrimoine » ou de « culture » ne sont-ils pas récents ?

Lecture du **poème de Du Bellay en latin** sur l'Exil par une jeune élève napolitaine de Die, **Giulia Maurano**.

Lecture de courts passages de **Rimbaud et Marx en latin**.

Conversation sur le costume dans l'Antiquité (et démonstrations), avec **Danielle Chastenet**, co-auteur d'un livre sur le sujet, paru chez Ellipses.

Tout spécialement, Florence NOIVILLE, auteur de *La Donation* (Stock) et de trois ouvrages sur les mythologies grecque et romaine (Actes Sud Junior), vient nous parler de **Médée, de Perséphone, de son lien familial avec les Humanités**.



SAMEDI 5 Avril 2008

Matinée

9 h30 : Introduction par Elizabeth Antébi : *De la modernité des Grecs et des Latins ; et d'un goût de l'exploration qui est notre legs, pour le meilleur ou pour le pire.*

10h00 : « Tourisme et patrimoine - sources antiques » : **Luisa Nazaré Ferreira**, professeur Lettres classiques et spécialiste de la littérature grecque, mais aussi professeur en dernière année de la Licence Tourisme, Loisir et Patrimoine, (*"Les listes sur les merveilles du monde antique: les premiers guides touristiques"*) et **Carmen Leal Soares**, Directrice de l'Institut d'Études Classiques et qui appartient aussi au Secrétariat du Cours de Tourisme, Loisir et Patrimoine (*"La séduction de l'exotique dans les Histoires d'Hérodote"*).
Présentation PowerPoint du site romain de Conimbriga (où une troupe française jouera en juillet, dans le cadre des échanges du FELG, "La Guerre est douce ...", création de Chantal Collion à base de textes grecs).

11h00 : Présentation par l'historien Frantz Olivé des éditions Anacharsis et de sa collection Famagouste : les voyages et le merveilleux dans l'Antiquité et dans le monde byzantin.

11h30 : Christophe Barbotin, conservateur en chef des Antiquités égyptiennes au Louvre : « La "science" égyptienne : une invention grecque ? »

12h30 : Remise du Grand Prix PAIZÔ aux élèves du collège Le Grand Beauregard de la Chapelle-sur-Erdre et à leurs professeurs.

12h45 : départ vers les Librairies, et le magasin de Jeux « Sortilèges » et pause déjeuner ...

Après-midi

14h30 : Chapelle Saint-Marc. Concert par le **Dous Penseurs** : « Pythagore, la science et la musique ».

Composé de six chanteurs et instrumentistes, le groupe Dous Penseurs s'était déjà produit à Bécherel, lors d'une journée Science/Science-Fiction que nous avons organisée.

Le Dous Penseurs utilise des copies d'instruments médiévaux (clavicorde, flûtes à bec, vièles à archet). Il alterne les pièces musicales et la lecture de textes littéraires. De courtes présentations permettent, avec l'aide d'un monocorde, la compréhension des évolutions. Une présentation originale de Pythagore, du



nombre : « La musique est la base objective de la science grecque ». *C-H Joubert*.

16h15 : Nadia Pla, professeur agrégée, « **La Mésopotamie vue par les Grecs et les Romains : entre fantasme et réalité** ».

17h00 : Michèle Tillard, professeur agrégé, « **Des pré-socratiques à Lucrèce, vers une connaissance scientifique du monde** ».

18h00 : Chapelle Saint-Marc. Concert par le **Dous Penseurs** : « Pythagore, la science et la musique ». *Pour ceux qui n'auraient pu être présents lors du premier concert, la salle de la Chapelle ne pouvant recevoir que 180 personnes ou à peine plus.*

21h : salle Bretagne (ex-cinéma). Soirée surprise autour du latin/grec : **HIP HOP rappé, en latin, avec la Compagnie ISTA** venue des quatre coins d'Allemagne, sous la houlette de Clemens Liedtke, égyptologue à Göttingen.

DIMANCHE 6 Avril 2008

Matinée

10h30 : Les deux courants de l'humanisme : Claude AZIZA (Maître de conférences honoraire de latin à la Sorbonne Nouvelle, Président de l'ARELAP) : « **Jérusalem, Athènes, Rome, des siècles de relations contrastées** »

11h45 : Mathilde Donat (étudiante, Institut d'Etudes Augustiniennes) : « **Les voyages des Humanistes** »

12h15 : Interviews filmées "spécial festival", par Elizabeth Antébi et Olivier Coen :

« Le mythe d'Icare et le général Gallois » (6'), « Des Mythes et des Mots », avec Xavier North, Vassilis Alexakis, J-C Pecker (25'), « Science et Humanités » par l'astronome J-C Pecker (8').

Après-midi

14h 30 à 16h 30 : **Rencontres autour du latin et du grec** : Films évocations des moments forts des Festivals précédent, le « Grecs » et « Latins » du Roi (Imprimerie Nationale), interviews de Jacqueline de Romilly, présentation par les auteurs, les artistes, les classes venues de toute la France de leurs activités ou de leurs créations, lectures insolites, point sur tous les disques de musique grecque antique, ou des variétés inspirées de l'Antiquité, évocation du « latin vivant » ... Un moment exceptionnel d'échanges.

Signatures d'ouvrages (Librairie Coiffard : 7 et 8 rue de la Fosse, 02 40 48 16 19) par **Florence Noiville** (Stock, Actes Sud Junior) – *vendredi 4, 17h -*, **Claude Aziza** – *samedi 5 après-midi -*, **Jacques Gaillard** – *vendredi 4, 14h 30 -* (Nathan, Actes Sud), **Isabelle Korda** (collection Philippe Delerm, Le Seuil), **Christophe Barbotin** – *samedi 5 après-midi -* (Khéops/Musée du Louvre), **Isabelle Ducos-Filippi** (Assimil), Danielle Chastenot (au Festival) ... **Vassilis Alexakis**, Grand Prix de l'Académie Française et auteur de *La Langue Maternelle*, sera présent par film interposé (dimanche fin de matinée) et nous envoie tous ses vœux chaleureux !

Pendant les trois jours, **François Arnaud (Atelier PiVerre)**, artisan verrier « à l'antique », nous présentera sur son stand son travail de fabrication de verreries de l'Antiquité avec des techniques d'époque.

Et le célèbre laboratoire photo « Central Color », à Paris, offre des grands tirages des peintures en trompe-l'œil ou autres sur l'Antiquité du **Général Gallois**, « homme de la dissuasion nucléaire du Général de Gaulle », mais aussi peintre à ses heures et pour ses amis : c'est lui qui a offert le dessin de l'affiche du Festival.

